

## 1 SENDERO DE ARATXURI

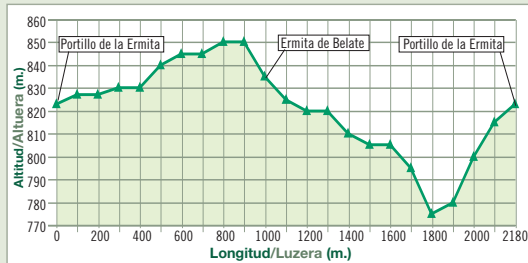
El sendero parte desde el portillo de la Ermita, en el aparcamiento junto a la carretera vieja (NA 1210) del puerto de Belate (a 700 mts. de aquí dirección Pamplona).

Está señalizado con marcas blancas y verdes, y ofrece un recorrido circular de 2 kms/60 minutos, con un desnivel de 50 metros.

El grado de dificultad es de tipo medio en su segunda mitad, y puede evitarse regresando desde la Ermita al punto de partida.

El itinerario permite contemplar el barranco de Aratxuri en la cabecera del río Ultzama, se acerca a la Ermita de Belate (siglo XII) y se introduce en la frondosidad de un sombrío hayedo, contemplando un atractivo recorrido.

Este sendero comparte el tramo inicial de las excursiones al macizo de Saioa 1.418 m. a través del sendero GR12, y también acompaña un corto recorrido al camino Santiago Baztanés.



Calzada de Aratxuri · Aratxuriko galtzada



Ermita de Belate  
Belateko Basaeliza

## 1 ARATXURI XENDA

Xenda ermitako atakatik abiatzen da, Belateko mendateko NA 1210 errepide zaharraren ondoan dagoen aparkalekuan (hemendik 700 metrora, Iruñeranzko norabidean).

Marka zuri-berdez daude jarriak seinaleak, eta zirkulu formako ibilbidea du, 2 kilometrokoa (60 bat minutu). 50 metroko garaiera aldea du.

Bigarren erdian, zailtasun maila ertaina da, baina ekidin daiteke, Ermitatik abiapuntura itzuliz gero.

Ibilbidea eginez gero, Aratxuriko erreka ikus daiteke, Ultzama ibaiaren buruan. Belateko Ermitara hurbiltzen da (XII. mendea) eta pagadi ospel baten hostailapean sartzen da: ibilbide erakargarria da. Xenda honen hasierako zatia eta Saioa mendiguneko ibilaldiena bat datoz (Saioa, 1.418 metro), GR12 mendiko ibilbide luzearen bidez, eta zati labur batean Baztango Done Jakue bidearekin bat egiten du.

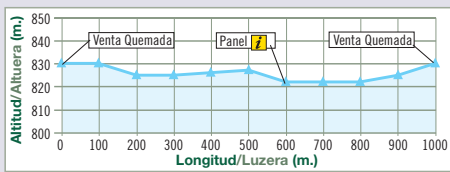


## 2 SENDERO DE LA TURBERA

El sendero parte (desde aquí) del aparcamiento de “Venta Quemada” junto a la antigua casa de arbitrios-carabineros en la carretera vieja (Na 1210) del puerto de Belate.

Está señalizado con marcas de color azul, y ofrece un fácil recorrido circular de 1km/30 minutos, sin apenas desnivel.

Este cómodo y fácil paseo está diseñado para facilitar la interpretación de la singularidad naturalística de las turberas. Discurre por un pastizal y la presencia de ganado en libertad nos debe hacer respetuosos y precavidos.



Vacada vecinal de Baztan  
Herriko behi saldoa Ultzaman



Puente viejo de Belate  
Belateko zubi zaharra

## 2 ZOHIKAZTEGIKO XENDA

“Venta Quemada” aparkalekutik abiatzen da xenda (hemendik), zerga-mugazainen garai bateko etxearen ondoan, Belateko mendatearen errepide zaharrean (NA 1210).

Marka urdinen bidez daude jarriak seinaleak, eta zirkulu formako ibilbide erraza du, kilometro 1ekoa (30 bat minutu). la garaiera alderik ez du.

Ibilbidea eginez gero, “cerrado de Belate” izeneko abeltzaintzako bazkalekua ikus daiteke, hain zuzen ere, zohikaztegia dagoen lekua.

Ibaldia eroso eta erraz hau zohikaztegien natura berezitasuna interpretatzea errazteko dago diseinatuta. Bazkatzeko larre batetik igarotzen da, eta abereak aske daudenez, errespetuz eta zuhur jokatu behar dugu.

## 3 SENDERO VUELTA DE BELATE

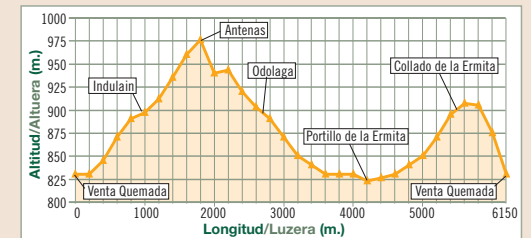
El sendero parte (desde aquí) del aparcamiento de “Venta Quemada” junto a la carretera vieja (Na.1210) del puerto de Belate.

Esta señalizado con marcas de color naranja, y ofrece un recorrido circular de 6 kms/150 minutos, con un desnivel de 150 metros y calificado de dificultad baja.

El paseo discurre por los altos de lomas y collados, que rodean el “puerto de Belate”, atraviesa hayedos y pastizales ganaderos y permite contemplar hermosas panorámicas.

El recorrido sortea la “muga” entre los valles de Baztan y Ultzama, a través de numerosos portillos que deberemos de dejar cerrados. La primera parte el paseo remonta el carretil asfaltado hasta las antenas para luego regresar por sendas y caminos forestales. Durante un tramo seguiremos el sendero G.R. 12.

En este paseo hay que tener en cuenta los inconvenientes de los días de niebla.



Gazteluzarra-Antenas  
Gazteluzarra-Antenak



Collado de Odolaga  
Odolagako lepoa

## 3 BELATEKO ITZULIA EGITEN DUEN XENDA

“Venta Quemada” aparkalekutik abiatzen da xenda (hemendik), zerga-mugazainen garai bateko etxearen ondoan, Belateko mendatearen errepide zaharrean (NA 1210).

Marka laranjen bidez daude jarriak seinaleak, eta zirkulu formako ibilbidea du, 6 kilometrokoa (150 bat minutu). 150 metroko garaiera aldea du eta zailtasun txikikoa da.

“Belateko mendatea” inguratzen duten muino bizkarren goiko aldean eta mendi lepoetan dabil xenda, pagadiak eta abeltzaintzako bazkalekuak zeharkatzen ditu eta panoramika ederrak ikusteko aukera ematen du.

Baztan eta Ultzama ibarren arteko muga saihesten du ibilbideak, itxita utzi beharko ditugun ataka ugarien bidez.

Ibaldia eroso eta erraz hau zohikaztegien natura berezitasuna interpretatzea errazteko dago diseinatuta. Bazkatzeko larre batetik igarotzen da, eta abereak aske daudenez, errespetuz eta zuhur jokatu behar dugu.

Ibilbide honetan aintzat hartu behar dira lainoa dagoen egunetan izaten diren alde txarrak.



## PROYECTO DE CONSERVACIÓN DE LA TURBERA DEL PUERTO DE BELATE

- El Plan de Gestión del LIC Belate elaborado en 2006 por el Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente ofrece nuevas oportunidades para la recuperación de este lugar.
- El acuerdo de los Ayuntamientos de Baztan y Ultzama ha permitido poner en marcha este proyecto para la recuperación de la turbera del puerto de Belate.
- La Obra Social "La Caixa" ha patrocinado la realización en 2008 de las primeras actuaciones:
  - a) Restauración del medio natural de la turbera de Belate
  - b) Seguimiento científico de la experiencia
  - c) Red de senderos para el uso público

## PROYECTO DE CONSERVACIÓN DE LA TURBERA DEL PUERTO DE BELATE

- El Plan de Gestión del LIC Belate elaborado en 2006 por el Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente ofrece nuevas oportunidades para la recuperación de este lugar.
- El acuerdo de los Ayuntamientos de Baztan y Ultzama ha permitido poner en marcha este proyecto para la recuperación de la turbera del puerto de Belate.
- La Obra Social "La Caixa" ha patrocinado la realización en 2008 de las primeras actuaciones:
  - a) Restauración del medio natural de la turbera de Belate
  - b) Seguimiento científico de la experiencia
  - c) Red de senderos para el uso público



## ALGUNAS NORMAS BÁSICAS

- El tránsito por los caminos forestales está restringido a los vehículos autorizados.
- Los vehículos deberán estacionarse en los lugares acondicionados para este fin.
- ¡¡ Atención no dejar cosas de valor en los vehículos aparcados!!
- Está prohibido encender fuego fuera de los lugares acondicionados para este fin y de las épocas establecidas.
- ¡No busques papeleras en el campo! Lévatelo los residuos a los puntos de recogida.
- Usa responsablemente el agua y mantén limpias las fuentes y abrevaderos
- Transita preferentemente por caminos y senderos, respeta la señalización y colabora con su mantenimiento.
- ¡Cuidado con la niebla! Es frecuente en esta zona y puedes perderte.
- No molestes al ganado doméstico, cierra los portillos y mantén tu perro bajo control.
- Si observas alguna situación de riesgo o inconveniente da tu aviso al servicio de Emergencias ambientales 112.

## ONARRIZKO ARAUAK

- Basoko bideetan bakarrik ibili ahal izango dira baimena duten ibilgailuak.
- Horretarako diren tokietan utzi beharko dira ibilgailuak.
- Kontuz, ez da baliozko ezer utzi behar aparkatuta dauden ibilgailuetan!!
- Horretarako diren tokietatik kanpo sua piztea debekatuta dago, eta bai ezarritako datetatik kanpo ere.
- Ez ezazu bila paperontzirik landan! Eraman itzazu hondakinak biltzeko guneetara.
- Erabil ezazu modu arduratsuan ura, eta eduki itzazu garbi iturriak eta askak.
- Gehienbat bideetatik eta bidexketatik ibil zaitetz, errespetatu itzazu seinaleak eta lagundu ezazu horiek mantentzen.
- Kontu handia izan ezazu lainoarekin! Oso ohikoa da alderdi hauetan, eta galtzeko arriskua duzu.
- Ez iezaiozu eragotz aziendari, itxi itzazu atakak eta eduki ezazu zure txakurra kontrolpean.
- Arrisku egoeraren bat edo eragozpenen bat ikusten baduzu, jakinaraz iezaiozu 112ko Ingurumen Larrialdietarako Zerbitzuari.

## RED NATURA 2000

Belate, da su nombre a un territorio elegido como representativo de la región atlántica de Navarra, y seleccionado para formar parte de la Red Natura 2000, un proyecto comunitario para conservar la biodiversidad europea.



## NATURA 2000 SAREA

Nafarroako eskualde atlantikoaren adierazgarri moduan aukeratutako lurraldeari izena ematen dio Belatek. Gainera, Natura 2000 Sarea osatzeko hautatua dago, hau da, Europako bioaniztasuna gordetzeko Batasuneko proiektu bat osatzeko.

## INICIATIVA PROMOVIDA POR: HONAKO HAUEK GAUZATU DUTE EKIMENA:

los ayuntamientos de:



BAZTAN



ULTZAMA

y el Gobierno de Navarra

Bi udal hauek sustatu dute:



ULTZAMA

eta Nafarroako Gobernuak

2012 CONTIGO AVANZAMOS



Gobierno de Navarra

desarrolla el proyecto:

proiektua koordinatu eta gauzatu du:



Patrocina:

Babestu du:



# BELATE

Un lugar de importancia en Europa para conservar valores naturales



# BELATE

Un lugar de importancia en Europa para conservar valores naturales

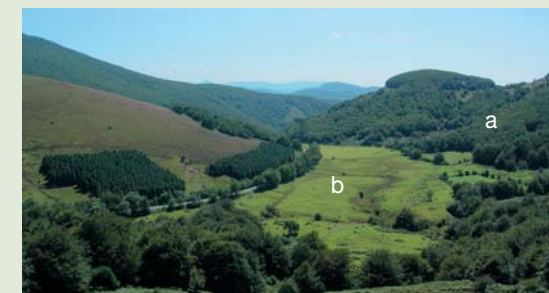
## PATRIMONIO NATURALÍSTICO

La selección de este lugar de Belate para formar parte de la Red Natura Europea en Navarra se debe a que acoge algunos hábitats naturales y especies de fauna y flora silvestres amenazadas y/o raras cuya conservación supone una especial responsabilidad para Navarra.

### VALORES NATURALES:

Los valores naturales más destacables presentes en Belate son los siguientes:

- a) Hayedos sombríos propios de zonas muy lluviosas. Son los más extensos de Navarra
- b) Zonas húmedas y en especial "Turberas". La turbera de Belate es un ejemplo de este tipo de hábitat amenazado a nivel europeo.
- c) De las 203 especies de fauna presentes en Belate, casi un tercio requiere medidas para garantizar su conservación. Destacan algunas especies forestales como los pájaros carpinteros (el pico dorsiblanco, especialmente) y los murciélagos.



Puerto de Belate - Belateko Mendatea



Vacada vecinal de Ultzama  
Herriko behi saldoa Ultzaman



Hayas trasmochas de Odolaga  
Odolagako pago lepatuak

## PATRIMONIO NATURALÍSTICO

La selección de este lugar de Belate para formar parte de la Red Natura Europea en Navarra se debe a que acoge algunos hábitats naturales y especies de fauna y flora silvestres amenazadas y/o raras cuya conservación supone una especial responsabilidad para Navarra.

### VALORES NATURALES:

Los valores naturales más destacables presentes en Belate son los siguientes:

- a) Hayedos sombríos propios de zonas muy lluviosas. Son los más extensos de Navarra
- b) Zonas húmedas y en especial "Turberas". La turbera de Belate es un ejemplo de este tipo de hábitat amenazado a nivel europeo.
- c) De las 203 especies de fauna presentes en Belate, casi un tercio requiere medidas para garantizar su conservación. Destacan algunas especies forestales como los pájaros carpinteros (el pico dorsiblanco, especialmente) y los murciélagos.